



ZWEIGART®

No. 104/302

BLOOMY



BLOOMY

LAVENDEL

lavande · lavender

BILDERRAHMEN

cadre photo · picture frame

TISCHDECKE

nappe · tablecloth

04 - 11



KLEINE BLUMEN

petites fleurs · little flowers

BILDERRAHMEN

cadre photo · picture frame

LAMPENSCHIRM

abat-jour · lampshade

12 - 19



GRÄSER

herbes · grasses

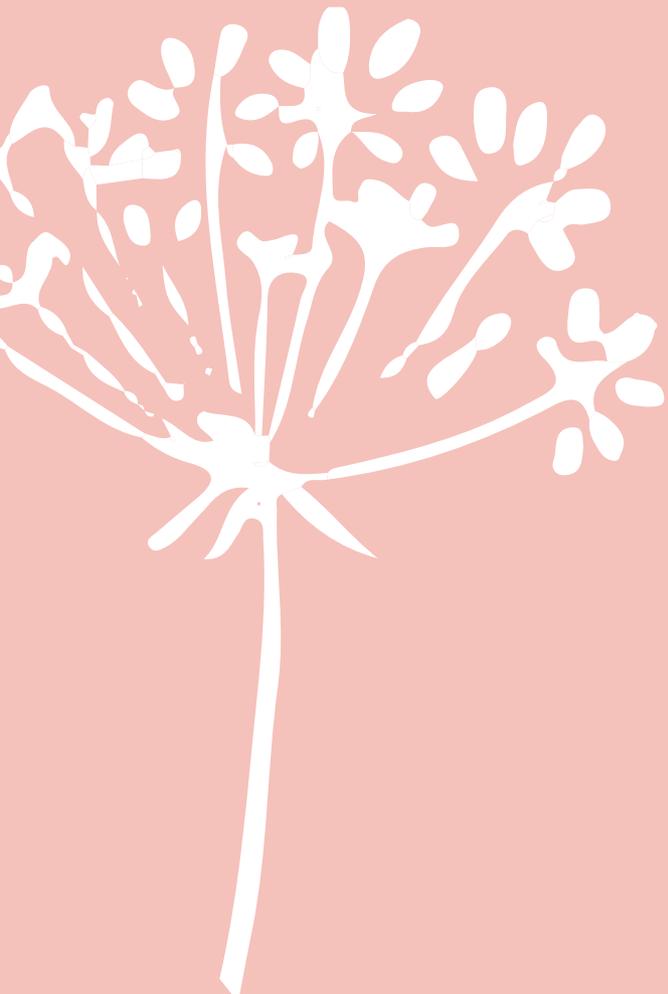
BILDERRAHMEN

cadre photo · picture frame

KISSEN

coussin · pillow

20 - 27





LAVENDEL

lavande • lavender

DE



Mit dieser edlen Farbkombination aus Grau- und Lilatönen wird das Thema „Lavendel“ modern in Szene gesetzt. Farblich passende Bänder und Knöpfe machen das Ganze perfekt.

FR



Cette combinaison de tons gris et violets met en scène le thème lavande dans un style moderne. Des rubans et des boutons de couleurs assorties complètent le tout.

EN



This refined colour combination of grey and purple hues set a modern stage for the „Lavendel“ theme. Colour-coordinated ribbons and buttons tie the whole thing together.



EDLE GRAUTÖNE

belles couleurs gris • beautiful grey colors

Murano 3984 | 7139 • Dublin 3604 | 705



GARNE

fil · yarns



03



04



30



32

DMC

WHAT YOU NEED

- **3984/7139 Murano**
- 30 x 30 cm · 11¾" x 11¾"
- Stickgarn · mouliné · stranded cotton
- 1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour
- Stickrahmen · cadre à broder · embroidery frame
- Ø 10,5 cm · Ø 4"
- Satinband · bande satin · satinband



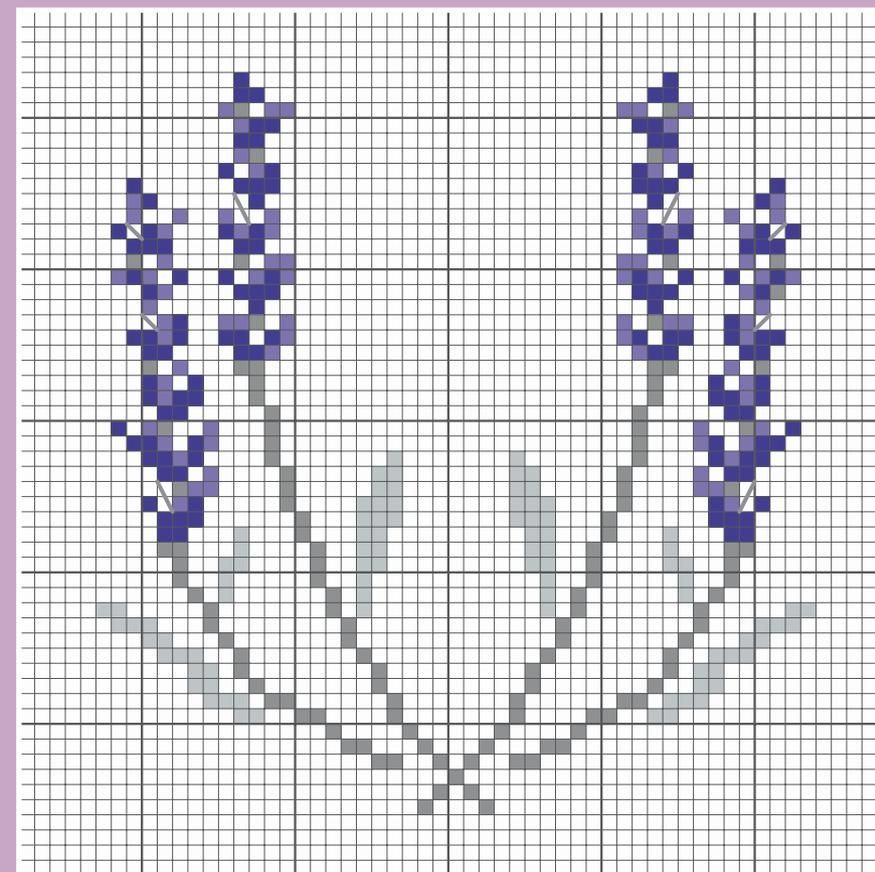
BILDERRAHMEN

cadre photo · picture frame

Ø 10,5 cm · Ø 4"

STICKVORLAGE

grille · embroidery pattern



2-fd: Kreuzstich; 2-fd: Vorstich



WHAT YOU NEED

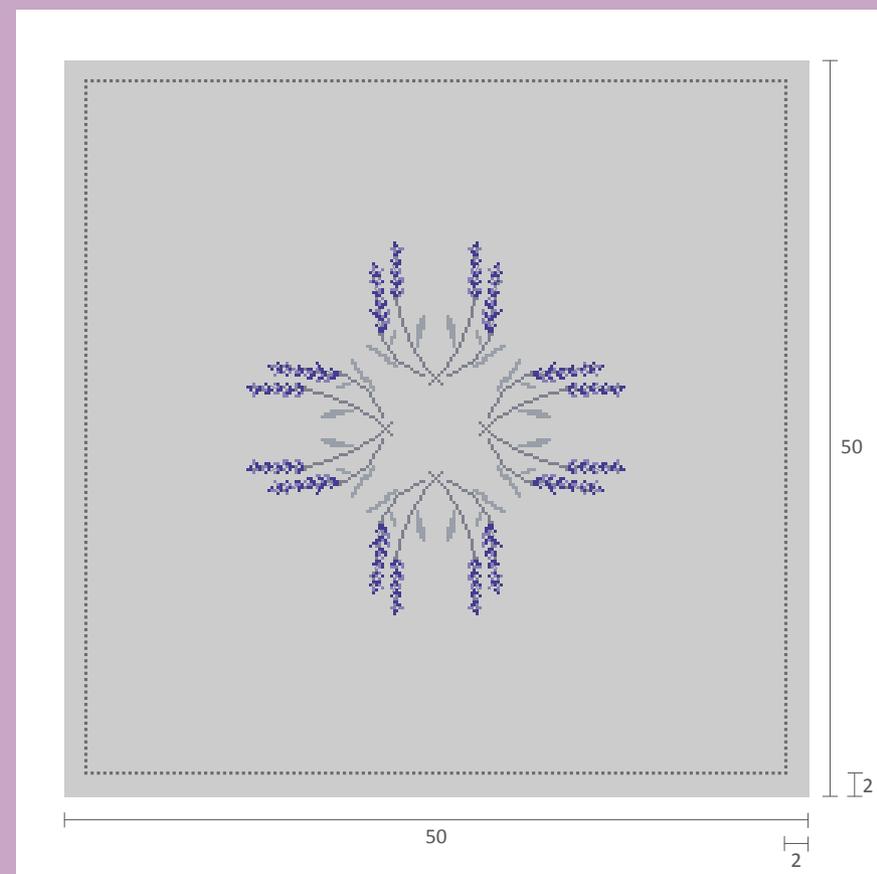
- 3604/705 Dublin
- 60 x 60 cm · 23½" x 23½"
- Stickgarn · mouliné · stranded cotton
- 1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour



TISCHDECKE
nappe · tablecloth
50 x 50 cm · 19½" x 19½"

SCHNITTMUSTER

patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm

ANLEITUNG

instructions · instructions

DE

Sticken: Die Lavendelmotive mit Kreuzstichen in die Mitte des Stoffes sticken.

Hohlsaum: Die Tischdecke hat eine Saumbreite von 2 cm und besteht aus einem Doppelsaum. Die Ecken werden als Briefecken genäht.

6 cm von der Zuschnittkante entfernt an allen 4 Seiten einen Gewebefaden jeweils nur von Ecke zu Ecke ausziehen.

Skizze a: Je 2 cm Saumbreite 1, Umschlag 2, Einschlag 3 markieren.

Skizze b: Einschlag und Ecke falten, schraffierte Ecke abschneiden.

Skizze c: Saumumschlag legen und heften. Die schräge Briefecke mit kleinen Saumstichen schließen und den Saum in Hohlsaumstichen arbeiten.

Den Hohlsaumstich von der linken Gewebeseite arbeiten. Mit der Nadel abwechselnd je 3 Fäden entlang der ausgezogenen Linie fassen, dann senkrecht in den umgeschlagenen Saum stechen.

FR

Broder : broder les motifs lavande au point de croix au milieu du tissu.

Ourlet à jour : la nappe a un ourlet de 2 cm de large et est constituée d'une double lisière. Les coins sont cousus en enveloppe.

Tirer un fil du tissu respectivement uniquement d'un coin à l'autre à une distance de 6 cm de la ligne de coupe sur les 4 côtés.

Croquis a : Marquer resp. 2 cm d'ourlet, rabat 2, rabat intérieur 3.

Croquis b : plier le rabat et le coin, couper le coin hachuré.

Croquis c : placer le rabat de l'ourlet et piquer. Fermer le coin en enveloppe en biais avec de petits points d'ourlet et travailler l'ourlet avec des points d'ourlet.

Travailler le point d'ourlet sur l'envers de la toile. Saisir alternativement 3 fils l'aiguille le long de la ligne continue, puis piquer verticalement dans l'ourlet rabattu.

EN

Embroidery: Embroider the lavender motifs in the centre of the fabric using cross-stitches.

Hemstitch: The tablecloth has a seam width of 2 cm and consists of a double seam. The corners are sewn as mitred corners.

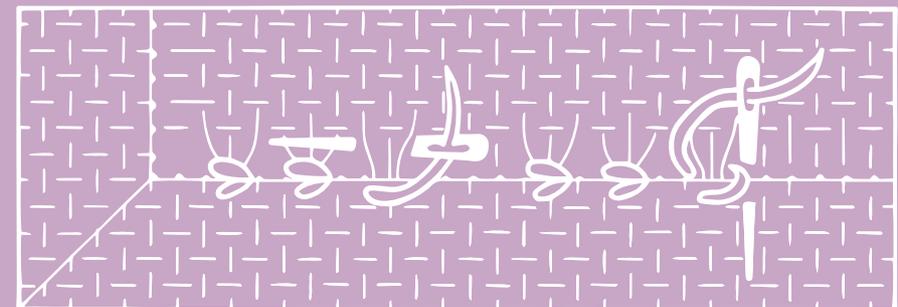
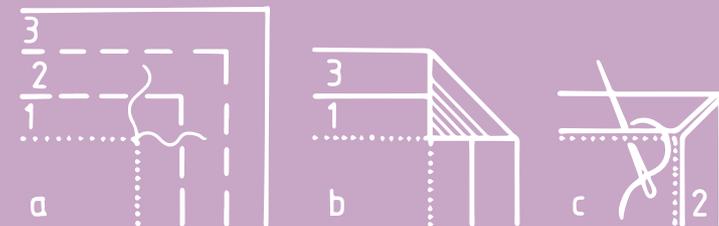
Pull out one weaving thread (each only from corner to corner) 6 cm away from the cut edge on all 4 sides.

Sketch a: Mark seam width 1, turnover 2 and tack 3 every 2 cm.

Sketch b: Fold tack and corner, cut off shaded corner.

Sketch c: Lay seam turnover and tack it. Close the diagonal mitred corner with small slip stitches and work the seam in hemstitches.

Work the hemstitch from the left side of the fabric. Use the needle to alternately pick up 3 threads along the line which has been pulled out, and then stick them vertically into the seam which has been turned over.





KLEINE BLUMEN

petites fleurs • little flowers

DE

•
•
•
•

Auf dem Stoff "Murano Fleur" spiegelt sich das Thema dieser freien Stickerei wieder. Der All-over-Druck aus kleinen Blümchen setzt der Fantasie für zarte Stickereien keine Grenzen.

FR

•
•
•
•

On retrouve le thème de cette broderie libre sur notre toile « Murano Fleur ». L'imprimé all-over à petites fleurs permet à votre imagination de s'exprimer sans limites pour réaliser de délicates broderies.

EN

•
•
•
•

The theme of this freestyle embroidery is reflected on our popular "Murano Fleur" fabric. Made up of tiny blossoms, the all-over print sets no limits to the imagination when it comes to delicate embroideries.



ZARTE ROSÈTONE

belles couleurs rose · beautiful rose colors

Belfast 3609 | 558 · Dublin 3604 | 443



GARNE

fil · yarns



05



07



08



27



33



34

DMC

WHAT YOU NEED

- **3984/7399 Murano Fleur**
- 30 x 30 cm · 11¾" x 11¾"
- Stickgarn · mouliné · stranded cotton
- 1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour
- Stickrahmen · cadre à broder · embroidery frame
- Ø 10,5 cm · Ø 4"
- Soluvlies, auswaschbar von Freudenberg
- 30 x 30 cm · 11¾" x 11¾"
- Satinband · bande satin · satinband



BILDERRAHMEN

cadre photo · picture frame

Ø 10,5 cm · Ø 4"

STICKVORLAGE

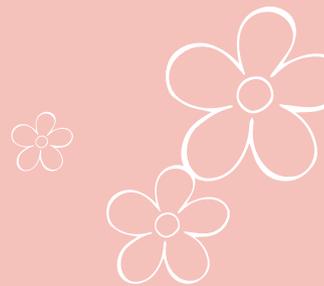
grille · embroidery pattern

3-fd: ¹Mageritenstich, ²Kreuzstich, ³Rückstich, ⁴Stielstich



WHAT YOU NEED

- **3984/7399 Murano Fleur**
25 x 85 cm · 9¾" x 33½"
- Stickgarn · mouliné · stranded cotton
1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour
- Lampenschirm · abat-jour · lampshade
Ø 25 cm · Ø 9¾"
- Soluvlies, auswaschbar von Freudenberg
30 x 30 cm · 11¾" x 11¾"
- Spitzenband Art. 72018/1 · bande de dentelle · lace ribbon
160 cm · 63"
- Doppelseitiges Klebeband · bande adhésive double face
double-sided adhesive tape



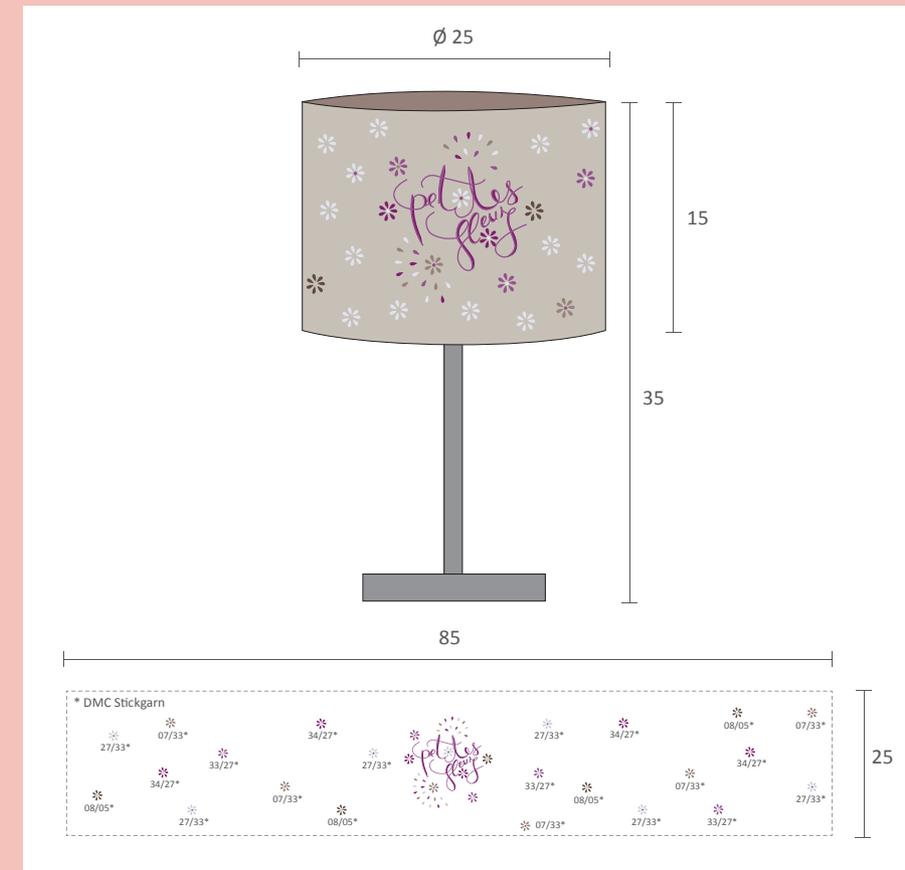
LAMPENSCHIRM

abat-jour · lampshade

35 x 25 cm · 13¾" x 9¾"

SCHNITTMUSTER

patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm

ANLEITUNG

instructions · instructions

DE

Sticken: Vor dem Nähen den Stoff mit den Blümchen besticken. Die Stickvorlage mit den Blumen ist in Originalgröße auf Seite 15 abgebildet. Das Motiv mit Bleistift auf das Soluvlies durchzeichnen, dieses mit ein paar Stichen an die richtige Stelle auf den Stoff heften und mit den freien Stichen besticken. Anschließend den Stoff eine Weile im Wasser einweichen bis sich das Stickvlies vollständig aufgelöst hat. Den Stoff trocknen lassen und glattbügeln.

Nähen: Den Stoff zuschneiden und mit Zickzackstich oder einer Overlook-Nähmaschine versäubern. Den bestickten Stoff über den Lampenschirm legen und sauber mit doppelseitigem Klebeband an der Innenseite des Lampenschirms befestigen. Dabei darauf achten, dass das Motiv schön mittig auf dem Lampenschirm liegt. Das Spitzenband für einen schönen Abschluss mit doppelseitigem Klebeband über die Stoffkanten im Inneren befestigen.

FR

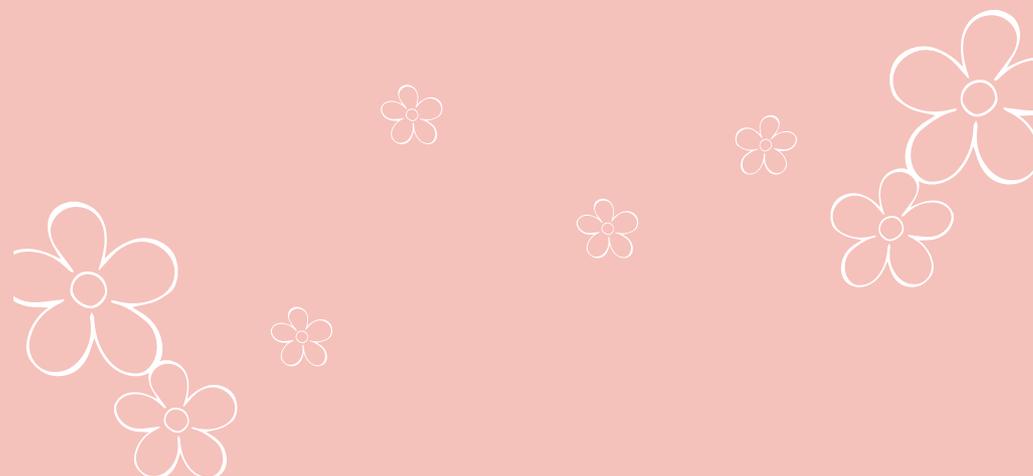
Broder : avant de coudre, broder les fleurs sur la toile Murano. Le modèle de broderie avec les fleurs est représenté aux dimensions originales page 15. Dessiner le motif au crayon sur le Soluvlies, fixer celui-ci à l'aide de quelques points au bon endroit sur le tissu et broder avec les points libres. Ensuite, faire tremper le tissu un certain temps dans l'eau jusqu'à ce que l'entoilage soit entièrement dissout. Faire sécher le tissu et le repasser.

Coudre : découper le tissu et surjeter avec des points zigzag ou une machine à coudre Overlock. Placer le tissu brodé sur l'abat-jour et le fixer proprement à l'intérieur à l'aide de la bande adhésive double face. Ce faisant, veiller à ce que le motif soit bien positionné au milieu de l'abat-jour. Pour compléter joliment l'ensemble, fixer la bande de dentelle à l'aide de la bande adhésive double face sur les bords du tissu à l'intérieur.

EN

Embroidery: Embroider the fabric with flowers before sewing. The embroidery pattern with the flowers is depicted in original size on page 15. Trace the motif onto the Solufleece, tack it in the correct position on the fabric with a couple of stitches and embroider with "free stitches". Then soak the fabric in water for a while until the embroidery fleece has completely dissolved. Leave the fabric to dry and then iron it smooth.

Sew: Cut the fabric to size and then neaten with a zig-zag stitch or an Overlock sewing machine. Place the embroidered fabric over the lampshade and neatly fasten it to the inside of the lampshade with double-sided adhesive tape. While doing so, make sure that the motif is well-centred on the lampshade. For a nice finishing touch, fasten the lace band over the edges of the fabric on the inside using double-sided adhesive tape.





GRÄSER

herbes • grasses

DE

Edle Brauntöne bilden mit zarten Lila- und Beeren-tönen eine ruhige Harmonie. Beeren, Zweige und Gräser kommen in dieser Farbgebung besonders schön zur Geltung.

FR

Des tons bruns chauds forment avec des tons violets et des couleurs de baies un ensemble harmonieux et paisible. Les baies, des brindilles et des herbes ressortent particulièrement bien avec ces coloris.

EN

Earthy shades of brown create a quiet harmony with tender hues of purple and berry. This colour scheme is perfect for accentuating berries, twigs and grasses.



SCHÖNE BRAUNTÖNE

belles couleurs bruns • beautiful brown colors

Cashel 3281 | 7033 · Dublin 3604 | 3021

GARNE

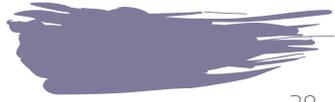
fil · yarns



09



26



28



29



33



34



35

DMC



WHAT YOU NEED

- **3604/3021 Dublin**
- 30 x 30 cm · 11¾" x 11¾"
- Stickgarn · mouliné · stranded cotton
- 1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour
- Stickrahmen · cadre à broder · embroidery frame
- Ø 10,5 cm · Ø 4"
- Satinband · bande satin · satinband



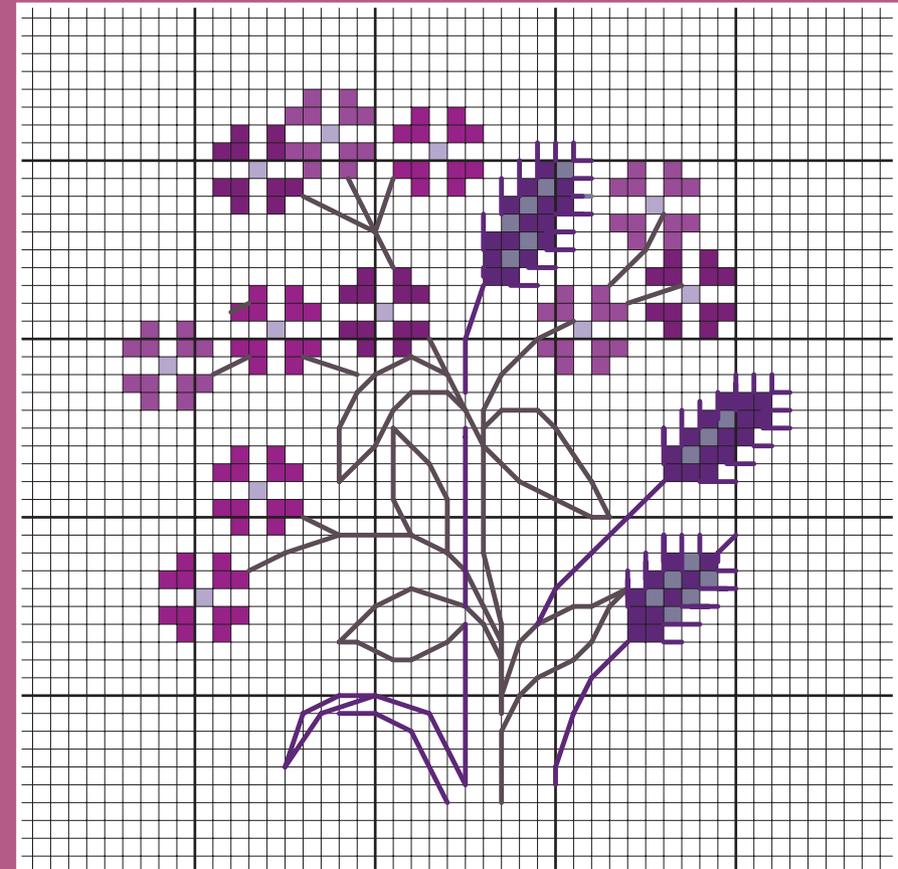
BILDERRAHMEN

cadre photo · picture frame

Ø 10,5 cm · Ø 4"

STICKVORLAGE

grille · embroidery pattern



3-fd: Kreuzstich, Rückstich



WHAT YOU NEED

- **3281/7033 Cashel**
- 25 x 25 cm · 9¾" x 9¾"
- Stickgarn · mouliné · stranded cotton
- 1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour
- Patchworkstoff · tissu de Patch · patchwork fabric
- 40 - 1757 Linen Texture #1473 makower uk
- 85 x 95 cm · 33½" x 37½"
- Kunstleder · cuir artificiel · imitation leather
- 15 x 50 cm · 6" x 19¾"
- Thermolam
- 40 x 50 cm · 15¾" x 19¾"
- Reißverschluss · fermeture éclair · zipper
- 40 cm · 15¾"



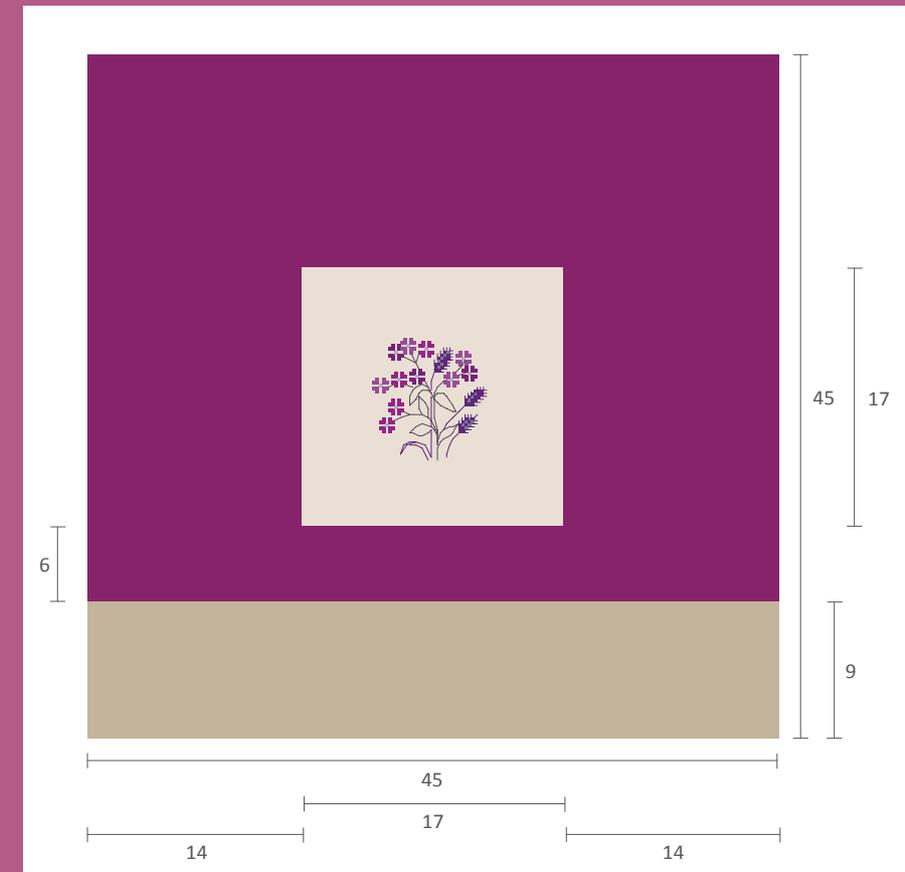
KISSEN

coussin · pillow

45 x 45 cm · 17¾" x 17¾"

SCHNITTMUSTER

patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm

ANLEITUNG

instructions · instructions

DE

Sticken: Das Blumenmotiv mit Kreuzstichen in die Mitte des Stoffes sticken.

Zuschneiden: Aus dem Patchworkstoff das Kissen Vorder- und Rückteil mit den Maßen 47 x 83 cm zweimal zuschneiden. Aus dem Kunstleder ein Stück mit den Maßen 11 x 47 cm zuschneiden. Das Thermolam mit dem Maßen 47 x 37 cm zuschneiden. Alle Nahtzugaben sind bereits enthalten.

Nähen: Den Patchworkstoff doppelt nehmen. An der Vorderseite in beiden Stofflagen ein Fenster von 15 x 15 cm ausschneiden. Die Ecken des Fensters ca. 5 mm im 45 Grad Winkel einschneiden. Die vier Kanten jeweils nach innen zwischen die beiden Stofflagen falten und auf der Innenseite von Einschnitt zu Einschnitt abnähen.

Anschließend das Fenster wie ein Passepartout auf den bestickten Stoff legen und knappkantig absteppen. Den bestickten Stoff auf das Thermolam legen, dann das Passepartout mit Nadeln fixieren und auf der Vorderseite knappkantig absteppen. Das Lederimitat unten an das Vorderteil nähen und die Naht knappkantig absteppen. Das Vorder- und Rückteil rechts auf rechts legen und an der unteren Öffnung rechts und links je 2,5 cm abnähen. Anschließend den Reißverschluss einnähen und die Seitennähte schließen.

FR

Broderie : broder les fleurs au point de croix au milieu du tissu.

Découper aux dimensions : Découper deux pièces pour l'endroit et l'envers du coussin dans la toile de patchwork aux dimensions 47 x 83 cm. Dans le cuir artificiel, découper un morceau aux dimensions 11 x 47 cm. Découper le thermolam aux dimensions 47 x 37 cm. Les surplus pour les coutures sont incluses.

Coudre : Mettre la toile de patchwork en double. Sur l'endroit, découper une fenêtre de 15 x 15 cm dans les deux épaisseurs de toile. Découper les coins de la fenêtre sur environ 5 mm avec un

EN

angle de 45 degrés. Plier les quatre bords vers l'intérieur entre les deux épaisseurs de toile et surpiquer à l'intérieur d'encoche à encoche.

Ensuite, placer la fenêtre comme un passepartout sur le tissu brodé et surjeter à ras des bords. Placer le tissu brodé sur le thermolam puis fixer le passepartout avec des épingles et surjeter à ras des bords. Coudre le similicuir en bas de la partie avant et surjeter à ras des bords. Placer l'avant et l'arrière endroit contre endroit et surpiquer le long de l'ouverture inférieure 2,5 cm endroit sur envers. Enfin, coudre la fermeture éclair et fermer les coutures latérales.

Embroidery: Embroider the floral motif in the centre of the fabric using cross-stitches.

Cut to size: From the patchwork fabric, cut the front and back of the pillow to size two times with dimensions 47 x 83 cm. Cut a piece with dimensions 11 x 47 cm out of the imitation leather. Cut the Thermolam (inlay fleace) to size with dimensions 47 x 37 cm. All seam allowances are already included.

Sew: Double up the patchwork fabric. Cut out a 15 x 15 cm window on the front side in both layers of the fabric. Cut the corners of the window approx. 5 mm at a 45 degree angle. Fold each of the four edges inwards between the two layers of fabric and sew down on the inside from cut to cut.

Then place the window onto the embroidered fabric like a passepartout and stitch close to the edge. Place the embroidered fabric onto the Thermolam, then fasten the passe-partout with a needle and stitch close to the edge on the front side. Sew the imitation leather to the front part and stitch the seam close to the edge. Lay the front and back piece right-on-right and sew down to the right and left on the lower opening, 2.5 cm each. Then sew in the zipper and close the side seams.

TIPPS & TRICKS

conseils & astuces · tips & tricks

Das Besondere an Handarbeitsstoffen

Ce qui caractérise les tissus pour travaux d'aiguille · The special thing about needlework fabrics

DE

Handarbeitsstoffe sind zum Sticken die wichtigsten Stoffe, da auf ihnen die meisten Sticktechniken umgesetzt werden können. ZWEIGART® Stoffe haben eine klare Oberflächenstruktur und sind absolut quadratisch gewebt. Dadurch sind sie auch für Anfänger sehr leicht zählbar und vor allem Kreuzstich-Stickereien erhalten ein schönes und gerades Ergebnis.

FR

Les toiles à broder sont les principaux tissus de ce type parce qu'ils permettent de mettre en œuvre la plupart des techniques de broderie. Les toiles ZWEIGART® ont une structure de surface claire et sont tissées en carré. Cela permet même aux débutants de compter facilement les points et les broderies au point de croix sont jolies et bien alignées.

EN

Needlework fabrics are the base for any embroidery, since the most embroidery techniques can be realised on them. ZWEIGART® fabrics have a clear surface texture and are woven absolutely squarely. This makes them very easy for beginners to count, and above all makes for nice and straight results for cross-stitch embroidery.

Die richtige Sticknadel

La bonne aiguille à broder · The right embroidery needles

DE

Für gezählte Stickereien wie die Kreuzstich-Stickerei verwendet man immer eine Nadel ohne Spitze. Für nicht fadengebundene Stickerei - sprich für freie Sticktechniken - verwendet man Nadeln mit Spitze der Dichte des Stoffes und dem Stickgarn entsprechend.

FR

Pour les broderies à points comptés comme le point de croix, on utilise toujours une aiguille sans pointe. Pour les broderies à fils non liés - c'est-à-dire les techniques de broderie libre- on utilise des aiguilles à pointe correspondant à la densité du tissu et au fil à broder.

EN

For counted embroidery such as cross-stitch, always use a needle without a point. For evenweave embroidery (i.e. for freehand embroidery techniques), use needles with a point which corresponds to the density of the fabric and the stranded cotton.

Verwendung von Stickrahmen

Utilisation de cadre à broder · Use of embroidery frames

DE

Es ist oft einfacher gleichmäßig zu sticken, wenn der Grundstoff in einen Stickrahmen gespannt wird. ZWEIGART® Stoffe sind jedoch etwas steifer ausgerüstet, sodass sie meist auch ohne Stickrahmen bestickt werden können. Beim Waschen werden sie weich und fühlen sich toll an.

Achtung: Die Stoffe können beim Waschvorgang etwas eingehen.

FR

Il est souvent plus facile de broder de manière uniforme lorsque le tissu de base est tendu dans un cadre à broder. Les toiles ZWEIGART® sont un peu plus rigides, par conséquent, elles peuvent la plupart du temps être brodées sans cadre à broder. Une fois lavées, elles deviennent souples et très agréables au toucher. **Attention :** les tissus peuvent rétrécir légèrement au lavage.

EN

It is often easier to embroider evenly when the base fabric is put into an embroidery frame. However, ZWEIGART® fabrics have a special finish to be a bit more rigid, so that they can usually be embroidered without an embroidery frame. They soften up after washing and have a great feel.

Note: The fabrics may contract a bit when washed.

Fäden richtig vernähen

Arrêter correctement les fils · Sewing threads properly

DE

Bei Stickereien ist vor allem zu beachten, dass auf der Rückseite des Motives niemals richtige Knoten gemacht werden. Diese würden beim Waschen mit der Zeit aufgehen. Die Fäden, welche auf der Rückseite des gestickten Motives entstehen, werden nur mehrmals durch die gestickten Stiche auf der Rückseite gezogen und dann sorgfältig abgeschnitten. Dadurch entstehen keine unschönen Unebenheiten auf der Rückseite der Stickerei.

FR

Pour la broderie, il est notamment important d'éviter absolument de faire de vrais nœuds au dos du motif. Ceux-ci pourraient se défaire au lavage. Les fils qui ressortent au dos du motif brodé sont uniquement repassés plusieurs fois au dos à travers les points brodés puis soigneusement coupés. Ainsi, aucune irrégularité inesthétique n'apparaît au dos de la broderie.

EN

In embroidery, attention must be paid to ensure that serious knots never form on the back of the motif. These will open up over time when washed. The threads which form on the back side of the embroidered motif are only pulled several times through the embroidered stitches and are then cut off carefully. This prevents unattractive unevenness from forming on the back side of the embroidery.

Handarbeitsstoffe

toiles à broder · needlework fabrics

3984 MURANO

126 Fäden · fils · threads
= 10 cm · 32 count per inch
52 % Baumwolle · coton · cotton
48 % Modal · viscose



7139



7011



7399 (Fleur)



5045



9033



558

3604 DUBLIN

100 Fäden · fils · threads
= 10 cm · 25 count per inch
52 % Leinen · lin · linen
48 % Baumwolle · coton · cotton



705



443



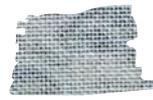
3021

3609 BELFAST

126 Fäden · fils · threads
= 10 cm · 32 count per inch
100 % Leinen · lin · linen



720



7729 (vintage)



705



7349 (petit point)



5045



558

3281 CASHEL

112 Fäden · fils · threads
= 10 cm · 28 count per inch
100 % Leinen · lin · linen



7033



1079 (vintage)

Stickanleitungen

explications · how to stitch

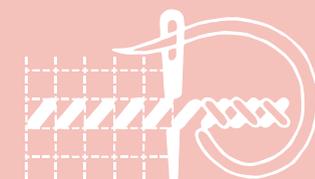
RÜCKSTICH

point arrière · back stitch



KREUZSTICH

point de croix · cross stitch



VORSTICH

point avant · straight stitch



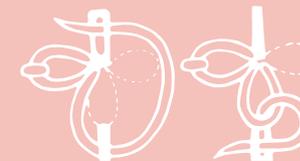
STIELSTICH

point de tige · stek stitch



MARGERITENSTICH

point de bouclette · daisy stitch



DE

1 Kästchen in den Zählvorlagen
= 2 Gewebefäden

Zuerst die Kreuzstichmotive sticken, danach die Formen mit Rückstich umranden und die Detaillinien über die fertigen Kreuzstiche sticken.

FR

1 carreau sur les diagrammes
= 2 fils de tissu

Broder d'abord les motifs au point de croix puis les contours au point arrière et broder les lignes de détail par la suite par dessus le point de croix.

EN

1 square in stitch chart
= 2 fabric threads

Work the cross stitch motifs first, then outline them with backstitches. Lastly, add the fine line details in backstitches taken over the cross stitches.

stitch with love

creative fabrics • made in Germany

DE

Kreative Ideen von ZWEIGART® machen Lust auf trendige DIY-Projekte rund um die Themen Sticken, Häkeln und Nähen. Durch die einzigartige Vielfalt an ZWEIGART® Stoffen in zahlreichen Farben werden der eigenen Kreativität dabei keine Grenzen gesetzt.

FR

Les idées de ZWEIGART® donnent envie de réaliser des projets tendance en DIY autour de la broderie, du crochet et de la couture. La diversité des tissus ZWEIGART®, montrant un grand choix de couleurs, favorise sa propre créativité.

EN

Be inspired to realize trendy DIY projects in the themes embroidery, crochet and sewing with ZWEIGART's creative idea books. The unique selection of ZWEIGART® quality fabrics in numerous colors sets no limits for your textile creativity.



ZWEIGART®

Zweigart & Sawitzki
Postfach 120
D-71043 Sindelfingen
www.zweigart.com

Preisgruppe V

